

## RECONOCIMIENTOS



Este volumen tiene muchas deudas. La lista de profesores, estudiantes y amigos que hicieron posible el coloquio "El Caribe entre imperios", celebrado en Princeton del 5 al 7 de mayo de 1994, es muy larga. Tengo que expresar mi gratitud, en primer lugar, a mi colega Léon-François Hoffmann, mi colaborador en todos los aspectos de la organización del coloquio, con quien he tenido largas conversaciones sobre los temas abordados en los estudios aquí publicados. El proyecto inicial recibió el apoyo y el subsidio de los Programas de Estudios Latinoamericanos, Afro-Americanos y Americanos de Princeton, y de los departamentos de Historia y de Lenguas Romances. El profesor y crítico Arnold Rampersad no sólo apoyó institucionalmente el coloquio; también iluminó con su perspicaz palabra autobiográfica el marco caribeño. El eminente y riguroso historiador Stanley J. Stein nos honró con su presencia y su lúcido discurso de bienvenida. Ruth J. Sim-

mons, entonces Vice Provost de Princeton, ofreció toda su colaboración y su afecto. El intelectual haitiano Michel-Rolph Trouillot, de la Johns Hopkins University, nos ayudó a pensar la diversidad interna del Caribe y el silenciamiento de aspectos importantes de su historia.

Resulta difícil expresar hasta qué punto el ambiente del coloquio se benefició con la presencia y la intervención de los escritores caribeños Rosario Ferré, Luis Rafael Sánchez, Anthony Phelps, Pedro Vergés y Antonio Benítez Rojo. La riqueza y la variedad de sus voces —en las lecturas que ellos hicieron de sus textos narrativos y poéticos— nos remitían a otros lenguajes y a tensiones irresueltas en este fin de siglo. Al mismo tiempo, los bellos grabados de la artista puertorriqueña Consuelo Gotay, inspirados en los textos de Aimé Césaire, fueron expuestos en la Joseph Henry House, sede del Programa de Estudios Latinoamericanos. El universo mítico caribeño de Césaire, interpretado por Consuelo Gotay en su dimensión simbólica, enriquece ahora este volumen.

Quiero dar las gracias a todos los participantes del coloquio, y muy especialmente a los autores de los trabajos reunidos en este volumen, y a sus comentaristas. Pero también agradezco los lazos de compañerismo y compartido interés de los colegas que intervinieron en los debates o colaboraron como moderadores: Natalie Z. Davis, Joan Dayan, Kenneth R. Mills, Margaret R. Greer, Hortensia Calvo, Miguel Ángel Centeno, David Carrasco, Pedro Cabán, Antonio Vera León, Gyan Prakash, Kevin Gaines, Matthew Jacobson, Amy Kaplan y William Gleason. A Rolena Adorno, Rebecca J. Scott y Jeremy Adelman les debo su decidido interés en la buena marcha del coloquio, desde el principio hasta el final, y sus fecundas sugerencias. A María Dolores Luque de Sánchez, Gervasio Luis García y María de los Ángeles Castro, editores de la *Revista del Centro de Investigaciones Históricas* del Departamento de Historia de la Universidad de Puerto Rico, Recinto de Río Piedras, debo agradecer su esmerado interés en esta publicación, su paciencia y su generosidad. Gracias a la confianza depositada en nosotros por Tomás Ybarra-Frausto, de la Fundación Rockefeller y de su Programa de Humanidades, obtuvimos un oportuno subsidio que nos permitió traducir al español los textos que se habían presentado en inglés o francés, y cumplir con la labor editorial necesaria para la publicación. También agradezco la ayuda brindada por el Comité del Centenario de 1898 del Recinto de Río Piedras de

---

la Universidad de Puerto Rico que aportó fondos para la impresión de este volumen especial.

Quiero asimismo manifestar mi honda gratitud a Cristián Roa de la Carrera, alumno en el Departamento de Lenguas Romances de Princeton, quien prepara su tesis doctoral sobre "Métodos y recursos de investigación en la historiografía de Indias de Francisco López de Gómara". Cristián ha sido un atento e inteligente colaborador en todos los aspectos editoriales. Con su ayuda, pudimos revisar todas las traducciones y las notas bibliográficas de los trabajos, e incorporar los cambios que los autores iban haciendo a sus ensayos. Este volumen le debe mucho a sus críticas y sugerencias. Juntos preparamos, a manera de recapitulación, el prefacio que sigue a continuación.

Arcadio Díaz Quiñones  
Editor Invitado